

# KAWARABAN

MIA 多言語かわら版  
瓦版 MIA 多语种信息报  
MIA 다언어 카와라 판  
MIA's Multilingual Publication  
MIA's Informativo Multilingue

Vol.23

2010年2月

宮城県国際交流協会  
法人 MIYAGI INTERNATIONAL ASSOCIATION  
宮城県国際交流協会  
미야기현 국제 교류 협회  
Miyagi International Association  
Associação Internacional de Miyagi

日本語 中文・한국어・English・Português

## 夫婦間の問題を解決するために①

～悩んだら、相談してみよう～

宮城県内には国際結婚をして幸せに暮らしている外国籍の方がたくさんいますが、一方で、言葉や文化の違い、生活面の問題などにより、結婚生活に不安や心配を抱えながら暮らしている方もいます。宮城県国際交流協会の中にある「みやぎ外国人相談センター」にも、夫婦間の問題を抱える外国籍の女性からたくさんの相談が寄せられています。今回の「MIA 多言語かわら版」では、日本人と国際結婚をして県内で暮らす女性が、夫婦間の問題について相談する方法や、相談先を紹介します。あわせて離婚に関する基礎的なことを説明します。

### 《離婚や家庭内の問題、DV（家庭内暴力）について相談したいとき》

- ◆宮城県女性相談センター（配偶者暴力相談支援センター）：☎022-256-0965  
月～金曜日 8:30～17:00（祝日・年末年始をのぞく）  
※面談を希望する場合は事前に電話予約が必要です。
- ◆エル・ソーラ仙台 女性相談：☎022-268-8302  
9:00～17:00（日曜日・祝日・休館日をのぞく）  
法律相談 面接 30分※予約が必要です。  
毎週木曜日 10:00～16:00
- ◆仙台市 女性への暴力電話相談：☎022-268-5145  
毎週火曜日 14:00～19:00
- ◆ハーティ仙台（仙台女性への暴力防止センター）：☎022-274-1885  
月～金曜日 13:30～16:30／第1～4火曜日 18:30～21:00



相談する際、秘密は守られますので、安心して話してください。この他にも県内の各保健福祉事務所や区役所にある保健福祉センターの女性相談員に相談することができます。また、相談するとき日本語に自信がない場合は、まず「みやぎ外国人相談センター」に電話してください。中国語・韓国語・英語・ポルトガル語で対応します。「みやぎ外国人相談センター」では、三者通話を使って、通訳をしながら相談者と相談窓口をつなぐこともできます。

- ◆みやぎ外国人相談センター：☎022-275-9990  
日本語・中国語・英語 月～金曜日 8:30～17:15  
韓国語 月～金曜日 10:00～16:45／ポルトガル語 毎週金曜日 10:00～16:45

### 《離婚》

日本で結婚生活を継続することが難しくなり、離婚することになった場合、住んでいる市区町村の役所に離婚届を提出します。日本での離婚には、主に協議離婚、調停離婚、裁判離婚の3つの段階があります。離婚の際に決めることは、慰謝料、財産分与、親権者（子どもがいる場合）などですが、調停や裁判での離婚となると、手続きは複雑で、状況によっては離婚が成立するまでに時間がかかることもあります。

- ◇協議離婚・・・夫婦の話し合いだけで離婚を決めることです。協議離婚の場合、夫婦間の話し合いによって取り決めたことを書面に残し、公正証書(※)にして法的な執行力を持たせることもできます。  
※公正証書：公証役場で、法律の専門家である公証人が法律に従って作成する公文書のことです。
- ◇調停離婚・・・夫婦の話し合いだけで離婚が決まらなかった場合、家庭裁判所に調停を申し立てます。調停の際は調停委員を間に立てて話し合いを進め、相手と対面せずに話し合いをすることができます。調停は裁判とは違いますが、離婚が成立した場合、調停調書に記された内容は、裁判で確定した判決と同じ効力を持ちます。(県内の家庭裁判所一覧は下記参照)調停を申し立てるときには1,200円分の収入印紙と80円切手9枚、10円切手8枚が必要ですので、郵便局やコンビニエンスストアなどで、あらかじめ用意してください。
- ◇裁判離婚・・・調停で結論が出ない場合は裁判によって結論を出します。

＜宮城県内の家庭裁判所一覧＞

名 称	所 在 地	電 話 番 号
仙台家庭裁判所	仙台市青葉区片平 1-6-1	022-222-4165
仙台家庭裁判所 大河原支部	柴田郡大河原町字中川原 9	0224-52-2102
仙台家庭裁判所 古川支部	大崎市古川駅南 2-9-4	0229-22-1601
仙台家庭裁判所 石巻支部	石巻市泉町 4-4-28	0225-22-0363
仙台家庭裁判所 登米支部	登米市登米町寺池桜小路 105-3	0220-52-2011
仙台家庭裁判所 気仙沼支部	気仙沼市河原田 1-2-30	0226-22-6626

調停や裁判を行う際に、通訳サポーターを派遣することもできます（有料）。詳しくは宮城県国際交流協会（MIA）にお問い合わせください。☎022-275-3796

また、日本に住んでいる外国籍の方が離婚をするとき、日本人と同じように日本の法律に基づいて調停や裁判などが行われますが、外国籍だからといって不利になることはありません。

調停や裁判を行う際、弁護士に手伝ってもらうこともできます。弁護士依頼の方法などについては次号で説明します。

日本語 **中文** 한국어・English・Português

为了解解决好夫妇间的问题①

～苦恼时, 建议咨询～

在宫城县内有很多国际结婚后幸福生活着的外国籍住民。另一面, 也有因语言和文化的差异、生活上的问题等对结婚生活抱有不妥和忧虑的外国籍住民。设于宫城县国际交流协会内的「宫城外国人咨询中心」接到过很多来自抱有夫妇间问题的外国籍女性的咨询。在这期的「MIA 多语种瓦版」里, 对与日本人国际结婚后住在县内的女性就夫妇间问题咨询时的方法和咨询处作些介绍。同时介绍有关离婚的基础事项。

＜希望就离婚及家庭内问题、DV(家庭内暴力)咨询时＞

◆宫城县女性咨询中心(配偶者暴力咨询支援中心): ☎022-256-0965

周一～周五 8:30～17:00(节假日・年末年初除外)

※希望面谈时, 需要事先打电话预约。

◆エル・ソーラ仙台 女性咨询: ☎022-268-8302

9:00～17:00(周日・节假日・休馆日除外)

法律咨询 当面咨询 30 分钟※需要预约。

每周四 10:00～16:00

◆仙台市 暴力受害者女性电话咨询: ☎022-268-5145

每周二 14:00～19:00

◆ハーティ仙台(仙台防止对女性施暴中心): ☎022-274-1885

周一～周五 13:30～16:30 / 第 1～4 周二 18:30～21:00



咨询时会严格保密, 所以请放心咨询。此外也可在县内各保健福祉事务所及区政府的保健福祉中心, 向女性咨询员进行咨询。另外, 在咨询时如担心用日语讲不清, 请先向「宫城县外国人咨询中心」打电话联系。此咨询中心以汉语・韩语・英语・葡萄牙语对应。并能通过三者同时通话电话, 边翻译边向专业咨询窗口帮您咨询。

◆宫城县外国人咨询中心: ☎022-275-9990

日语・汉语・英语 周一～周五 8:30～17:15

韩语 周一～周五 10:00～16:45 / 葡萄牙语 每周五 10:00～16:45

＜离婚＞

在日本难以维持婚姻生活, 不得已离婚时, 请向所住市区町村政府提交离婚申报。在日本离婚主要分为协议离婚, 调停离婚, 裁判离婚 3 个步骤。离婚时要决定赔偿费、分财产、养育权(有子女时)等。需要通过调停或裁判离婚时, 手续比较复杂, 据情况不同, 有时要花较长时间离婚才能成立。

◇协议离婚・・・只通过夫妇协商决定离婚。协议离婚时, 通过夫妇间协商并书面记录协定内容。书面记录的协定内容作为公证书(※), 具有法律效力。

※公证书: 在公证机关, 法律专家的公证人根据法律制作的公证文件。

◇调停离婚・・・夫妇通过协商无法协议离婚时, 向家庭裁判所申诉调停。调停时由调停委员进行居中调停, 可以不与对方见面进行协商。调停和裁判不同, 但调停离婚成立时, 记录于调停报告书的内容与裁判确定的判决有同样效力。(县内的家庭裁判所一览表如下所示) 申请调停时需要 1,200 日元的印花税票和 9 张 80 日元的邮票、8 张 10 日元的邮票。请事先到邮局或 24 小时便利店等购买。

◇裁判离婚・・・通过调停也得不出结论时, 通过裁判审理。

<宫城县内的家庭裁判所一览表>

名 称	地 址	电 话 号 码
仙台家庭裁判所	仙台市青叶区片平 1-6-1	022-222-4165
仙台家庭裁判所 大河原支部	柴田郡大河原町字中川原 9	0224-52-2102
仙台家庭裁判所 古川支部	大崎市古川站南 2-9-4	0229-22-1601
仙台家庭裁判所 石卷支部	石卷市泉町 4-4-28	0225-22-0363
仙台家庭裁判所 登米支部	登米市登米町寺池樱小路 105-3	0220-52-2011
仙台家庭裁判所 气仙沼支部	气仙沼市河原田 1-2-30	0226-22-6626

在进行调停及裁判时，本协会也可派遣翻译支援者(收费)。请向宫城县国际交流协会(MIA)查询详情。

☎022-275-3796

此外，居住在日本的外国籍住民在离婚时和日本人同样根据日本的法律进行调停和裁判。不会以外国籍为由予以不利处理。

进行调停和裁判时也可以请律师帮忙。准备在下期瓦版里介绍请律师的方法等事项。

日本語・中文 **한국어** English・Portuguê

부부간의 문제를 해결하기 위해①

~고민이 있으면 상담합시다~

미야기현내에서는 국제결혼을 해서 행복하게 살고 있는 외국국적이신 분이 많이 있습니다만, 한편으로 언어나 문화차이, 생활면의 문제 등에 의해 결혼생활에 불안이나 고민을 가지고 생활 하고 있는 분도 있습니다. 미야기현 국제교류협회 안에 있는「미야기 외국인 상담센터」에는 부부간의 문제를 느끼고 있는 외국국적의 여성으로부터 많은 상담이 들어오고 있습니다. 이번「MIA 다언어 카와라판」에서는 일본인과 국제결혼을 해서 현내에서 생활하는 여성이 부부간의 문제에 대해서 상담하는 방법이나 상담처를 소개합니다. 덧붙여 이혼에 관한 기초적인 것을 설명합니다.

《이혼이나 가정내의 문제, DV(가정내 폭력)에 관해 상담하고 싶을 때》

◆미야기현 여성상담센터 (배우자 폭력 상담지원센터) : ☎022-256-0965

월~금요일 8:30~17:00 (축일·연말연시 제외)

※면담을 희망하는 경우에는 사전에 전화예약이 필요합니다.

◆에루소라 센다이 여성상담 : ☎022-268-8302

9:00~17:00 (일요일·축일·휴관일을 제외)

법률상담 면접 30분※예약이 필요합니다.

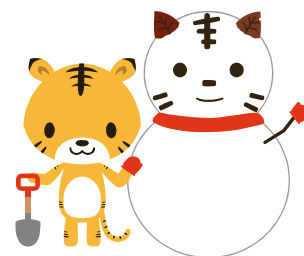
매주 목요일 10:00~16:00

◆센다이시 여성에의 폭력 전화상담 : ☎022-268-5145

매주 화요일 14:00~19:00

◆하티 센다이 (센다이 여성에의 폭력방지센터) : ☎022-274-1885

월~금요일 13:30~16:30 / 제1~4 화요일 18:30~21:00



상담할 경우, 비밀은 지켜드리므로 안심하고 전화해 주십시오. 그 밖에도 현내의 각 보건복지 사무소나 구청에 있는 보건복지센터의 여성상담원에게 상담할 수 있습니다. 또한 상담할 때 일본어에 자신이 없는 경우에는, 먼저「미야기 외국인 상담센터」에 전화해 주십시오. 중국어·한국어·영어·포르투갈어로 대응합니다.「미야기 외국인 상담센터」에서는 3 자통화를 사용하여 통역을 하면서 상담자와 상담창구를 연결할 수도 있습니다.

◆미야기 외국인 상담센터 : ☎022-275-9990

일본어·중국어·영어 월~금요일 8:30~17:15

한국어 월~금요일 10:00~16:45 / 포르투갈어 매주 금요일 10:00~16:45

《이혼》

일본에서 결혼생활을 지속하는 일이 어려워져서 이혼을 하게 될 경우, 살고 있는 시·구·정·촌(市区町村)의 관공서에 가서 이혼서류를 제출합니다. 일본에서의 이혼에는 주로 협의이혼, 조정이혼, 재판이혼의 3 가지의 단계가 있습니다. 이혼할 때에 결정할 것은 위자료나 재산분여, 친권자 (아이가 있는 경우) 등입니다만, 조정이나 재판에서 이혼을 하게되면 수속은 복잡해지고 상황에 따라서는 이혼이 성립될 때까지 시간이 많이 걸릴 수도 있습니다.

◇협의이혼... 부부간의 의논만으로 이혼을 결정하는 것입니다. 협의이혼의 경우에는 부부간의 의논에 따라 결정한 것을 서면에 남겨 공정증서(※)로 해서 법적인 집행력을 가지게 할 수도 있습니다.  
※공정증서 : 공증 관공서에서 법률의 전문가인 공증인이 법률에 따라 작성하는 공문서입니다.

- ◇조정이혼 . . . 부부의 의논만으로 이혼이 결정되지 않는 경우, 가정재판소에 조정을 제기합니다. 조정의 경우에는 조정위원을 중간에 세워서 의논을 진행해 상대방과 대면하지 않고 의논을 할 수도 있습니다. 조정은 재판과는 다르지만, 이혼이 성립된 경우, 조정조서에 기록된 내용은 재판에서 확정된 판결과 같은 효력을 가집니다. (현내의 가정재판소 일람은 하기 참조) 조정을 제기할 때는 1,200 엔분의 수입인지와 80 엔 우표 9 장, 10 엔 우표 8 장이 필요하므로 우체국이나 편의점 등에서 사전에 준비해 주십시오.
- ◇재판이혼 . . . 조정에서 결론이 나지않는 경우에는 재판에 의해 결론을 냅니다.

<미야기현내의 가정재판소 일람>

명 칭	주 재 지	전 화 번 호
센다이 가정재판소	센다이시 아오바쿠 가타히라 1-6-1	022-222-4165
센다이 가정재판소 오가와라지부	시바타군 오가와라마치 아자 나카가와라 9	0224-52-2102
센다이 가정재판소 후루카와지부	오사키시 후루카와 에키미나미 2-9-4	0229-22-1601
센다이 가정재판소 이시노마키지부	이시노마키시 이즈미쵸 4-4-28	0225-22-0363
센다이 가정재판소 토메시부	토메시 도요마마치 테라이케 사쿠라코우지 105-3	0220-52-2011
센다이 가정재판소 케센누마지부	케센누마시 가와라다 1-2-30	0226-22-6626

조정이나 재판을 행할 때는 통역서포터를 파견할 수 있습니다 (유료) . 자세한 것은 미야기현 국제 교류협회 (MIA) 에 문의해 주십시오. ☎022-275-3796

또한, 일본에 살고 있는 외국국적인 분이 이혼을 할 때 일본인과 마찬가지로 일본의 법률에 의거해서 조정이나 재판 등이 행해집니다만, 외국국적이기때문에 불리하게 되는 일은 없습니다.

조정이나 재판을 행할 때는 변호사의 도움을 받을 수도 있습니다. 변호사 의뢰방법 등에 대해서는 다음호에서 설명합니다.

日本語・中文・한국어 **English** Português

In Order to Solve Marriage Problems①  
~If you are distressed, try consultation~

There are many foreign nationals in Miyagi Prefecture who enter into an international marriage and live quite happily. However, on the other hand, due to the difference in language and culture and problems faced in everyday life, there are also those that live feeling uncertain and anxious about their marriage. At the Miyagi International Association's "Miyagi Support Center for Foreign Nationals" we receive a number of women of foreign citizenship looking to consult someone about problems in their marriage. In this issue of "MIA's Kawaraban," we will introduce methods and outlets for consultation about marriage issues for women who have married Japanese men and live in Miyagi Prefecture. In addition we will provide some fundamental information about divorce.

《If you would like consultation on divorce, problems in the home, or domestic violence》

- ◆Miyagi Women's Consultation Center (Spousal Abuse Consultation Support Center) : ☎022-256-0965  
Monday~Friday 8 : 30 - 17 : 00 (Except for holidays and the beginning/end of the year)  
※If you would like to see someone in person you must make a reservation by phone beforehand
- ◆L-Sola Sendai Women's Consultation : ☎022-268-8302  
9:00 - 17:00 (Except for Sundays, holidays and certain closures)  
Legal consultation 30 minute interviews ※A reservation is necessary  
Thursday 10:00 - 16:00
- ◆Sendai City Violence Against Women Phone Consultation : ☎022-268-5145  
Tuesday 14:00 - 19:00
- ◆Hearty Sendai (Sendai Violence Against Women Prevention Center) : ☎022-274-1885  
Monday~Friday 13:30 - 16:30 / 1st to 4th Tuesday 18:30 - 21:00



When receiving consultation, what you say will be kept confidential so please speak freely. Other than the above, you can seek consultation with the women's counselors at Prefectural Health and Welfare Offices, and Health and Welfare Centers located in Ward Offices. Also, if you do not feel confident seeking consultation in Japanese, call the "Miyagi Support Center for Foreign Nationals," and the center can connect to a consultation counter and provide interpretation for you in Chinese, Korean, English and Portuguese via three-way call.

- ◆Miyagi Support Center for Foreign Nationals : ☎022-275-9990  
Japanese・Chinese・English Monday~Friday 8:30 - 17:15  
Korean Monday~Friday 10:00 - 16:45 / Portuguese Friday 10:00 - 16:45



## 《Divorce》

If continuing married life in Japan has become too difficult and you feel the best route is divorce, you must file a divorce notification at your municipal office. There are primarily three types of divorce in Japan: amicable divorce, arbitrated divorce and adjudicated divorce. Certain items must be addressed in divorce cases, such as palimony, distribution of property and child custody (in cases where children are involved), but in arbitrated and adjudicated divorces the procedure is complex, and depending on the circumstances it may take time for the divorce to be finalized.

- ◇Amicable Divorce (*Kyōgi Rikon*) . . . A divorce decided via negotiation by the couple themselves. In an amicable divorce the agreement reached by the couple can be put in writing and given legally administrative power by officializing the contents as a notarized document (※).
- ※Notarized document (*Kōsei Shōsho*): A document created in accordance with the law by a notary public (a legal specialist).
- ◇Arbitrated Divorce (*Chōtei Rikon*) . . . When a couple cannot settle their divorce between themselves they plea to a domestic court for arbitration. During arbitration, an arbitrator acts as a mediator between the two parties and proceeds the negotiation, the two parties not having to confront each other. Arbitration is different from adjudication, but when divorce is finalized the contents put forth in the record of arbitration hold the same power as judgment handed down in adjudication. A 1,200 yen revenue stamp as well as nine 80 yen stamps and eight 10 yen stamps are necessary when applying for arbitration, so please attain them at a post office of convenience store beforehand. (Refer to the List of Domestic Courts in Miyagi Prefecture below)
- ◇Adjudicated Divorce (*Saiban Rikon*) . . . When a decision cannot be reached through arbitration one will be handed down by way of adjudication.

### <List of Domestic Courts in Miyagi Prefecture>

Name	Location	Phone Number
Sendai Domestic Court	Sendai-shi Aoba-ku Katahira 1 - 6 - 1	022-222-4165
Sendai Domestic Court Ogawara Branch	Shibata-gun Ogawara-machi Aza Nakagawara 9	0224-52-2102
Sendai Domestic Court Furukawa Branch	Osaki-shi Furukawa Eki Minami 2 - 9 - 4	0229-22-1601
Sendai Domestic Court Ishinomaki Branch	Ishinomaki-shi Izumi-cho 4 - 4 - 28	0225-22-0363
Sendai Domestic Court Tome Branch	Tome-shi Toyoma-machi Teraike Sakurakoji 105 - 3	0220-52-2011
Sendai Domestic Court Kesenuma Branch	Kesenuma-shi Kawarada 1 - 2 - 30	0226-22-6626

If necessary a volunteer interpreter can be dispatched to assist during arbitration and adjudication (for a fee). For more details please contact the Miyagi International Association (MIA) ☎022-275-3796.

When a foreign national living in Japan undergoes a divorce, arbitration and adjudication are carried out in the same manner as with Japanese people under Japanese law. Foreign nationality is not a disadvantage to you.

When undergoing arbitration or adjudication, you may obtain a lawyer to assist you. We will explain more about how to go about applying for a lawyer in the next edition of the Kawaraban

日本語・中文・한국어・English

**Português**

**Para a resolução de problemas conjugais①**  
 ~ em caso de dúvidas, vamos nos informar ~



Na província de Miyagi, há muitos estrangeiros casados internacionalmente que vivem felizes, mas por outro lado, há pessoas que estão preocupadas com problemas conjugais. O “Centro de Apoio aos Estrangeiros Residentes em Miyagi” dentro desta instituição há o 「Centro de informações aos estrangeiros residentes em Miyagi」 que recebe muitas consultas de mulheres estrangeiras que estão com problemas conjugais. Esta edição de “Boletim Multilíngüe Kawaraban do Mia”, introduzimos o modo e local para as mulheres estrangeiras casadas com japoneses consultarem sobre problemas conjugais. Explicamos basicamente sobre o divórcio.

《 Para fazer consultas sobre divórcio, problemas do lar ou DV (violência doméstica) 》

◆Centro de consulta para mulheres de Miyagi (Centro de consultas e Apoio contra Violência do Cônjuge) : ☎022-256-0965

De segunda~sexta-feira 8 : 30~17 : 00 (Exceto os feriados nacionais, final e início de ano)

※Caso deseje uma entrevista é necessário marcar horário por telefone.

- ◆ El Sola Sendai Consulta para mulheres : ☎022-268-8302  
9 : 00~17 : 00 (Exceto domingos, feriados nacionais e feriados do estabelecimento)  
Consulta jurídica 30 minutos de entrevista※Necessita marcar hora de antemão.  
Todas as quintas-feiras 10 : 00~16 : 00hs
- ◆ Linha de consultas sobre violência contra mulheres : ☎022-268-5145  
Todas as terças-feiras 14 : 00~19 : 00
- ◆ Hearty Sendai(Centro de Prevenção de Violência contra Mulheres de Sendai) : ☎022-274-1885  
De segunda~a sexta-feira 13 : 30~16 : 30/Da 1ª á 4ª terça-feira 18 : 30~21 : 00

Ao fazer consulta, fique tranquila que o conteúdo será mantido em sigilo absoluto. Além das organizações acima, pode-se falar com consultoras em escritórios de saúde e assistência social da província ou centros de saúde e assistência social nas subprefeituras. Quando há problemas com o idioma japonês para fazer a consulta, ligue primeiro ao Centro de Apoio aos Estrangeiros Residentes em Miyagi. Há atendimento em Chinês, Coreano, Inglês e Português. O “Centro de Apoio aos Estrangeiros Residentes de Miyagi” pode também oferecer o serviço de triofone, ligando o interessado com o guichê de consultas.

- ◆ Centro de Apoio aos Estrangeiros Residentes em Miyagi : ☎022-275-9990  
Atendimento em japonês, chinês, inglês : De segunda á sexta 8 : 30~17 : 15  
Atendimento em Coreano : de segunda á sexta-feira 10 : 00~16 : 45  
Atendimento em Português : Todas as sextas-feiras 10 : 00~16 : 45



### 《Divórcio》

Se não dar certo o casamento no Japão e decidir divorciar-se, apresentar a Notificação de Divórcio á prefeitura ou subprefeitura onde reside. No Japão principalmente há 3 tipos de divórcio: divórcio consensual, divórcio mediado pelo Tribunal de Assuntos Familiares e divórcio litigioso. Ao se divorciar, decide-se o valor de indenização, separação de bens, guarda de filhos (quando tiver) etc...Em caso de divórcio mediado ou litigioso, cujos procedimentos são complicados pode ser que demore a conclusão.

◇ Divórcio consensual (*Kyōgi Rikon*)... Divórcio solucionado somente da conversa entre o casal. Neste caso, pode-se dar a força executiva ao conteúdo decidido entre as partes, fazendo uma escritura pública(※)

※ Escritura pública (*Kōsei Shōsho*) : Documento público lavrado por um notário em cartório.

◇ Divórcio mediado (*Chōtei Rikon*)... Em caso de que o casal não entre em acordo mútuo quanto ao divórcio, recorrer a mediação do Tribunal de Assuntos Familiares. Neste caso a discussão é feita através do mediador sem necessidade de falar cara a cara com o cônjuge. A mediação não é igual ao julgamento, porém, quando o divórcio é concluído, o título da mediação terá a mesma força executiva que uma sentença de julgamento (Verifique a lista de Tribunais de Assuntos Familiares abaixo). Ao solicitar a mediação do divórcio, precisa-se de selo fiscal de 1,200 ienes, 9 selos de 80 ienes e 8 selos de 10 ienes. Providencie-os com antecedência em correios ou lojas de conveniência.

◇ Divórcio litigioso (*Saiban Rikon*)... Em caso de não resolução com a mediação, o divórcio será julgado em tribunal.

### <Lista de Tribunais de Assuntos Familiares da província de Miyagi>

Nome	Endereço	Telefone
Tribunal Regional de Sendai	Sendai-shi Aoba-ku Katahira 1-6-1	022-222-4165
Tribunal Regional de Sendai Sucursal de Ogawara	Shibata-gun Ogawara-machi Aza Nakagawara 9	0224-52-2102
Tribunal Regional de Sendai Sucursal de Furukawa	Osaki-shi Furukawa Eki minami 2-9-4	0229-22-1601
Tribunal Regional de Sendai Sucursal de Ishinomaki	Ishinomaki-shi Izumi-cho 4-4-28	0225-22-0363
Tribunal Regional de Sendai Sucursal de Tome	Tome-shi Toyoma-machi Teraike Sakurakouji 105-3	0220-52-2011
Tribunal Regional de Sendai Sucursal de Kesenuma	Kesenuma-shi Kawarada 1-2-30	0226-22-6626

Para a mediação ou julgamento, podemos enviar um intérprete voluntário(Pago). Para maiores informações, comunique-se com a Associação Internacional de Miyagi(MIA). ☎022-275-3796

Em caso de divórcio de um estrangeiro residente no Japão, a mediação ou julgamento será realizado de acordo com a legislação japonesa. Porém não há desvantagem por ser estrangeiro.

Para a mediação ou julgamento, pode-se pedir ajuda do advogado. Explicaremos na próxima edição como contratar um advogado.